

SILABUS SHOKYUU HONYAKU II

1. Identitas Mata Kuliah

Nama Mata Kuliah	: Shokyuu Honyaku II
Kode Mata Kuliah	: JP210
Bobot SKS	: 2
Semester/Jenjang	: V/S1
Kelompok Mata Kuliah	: MKK Program Studi
Jurusan/Program Studi	: Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang
Status Mata Kuliah	: Mata kuliah lanjutan dari Shokyuu Honyaku I
Prasyarat	: Lulus mata kuliah Shokyuu Honyaku I
Dosen/Kode dosen	: Susi Widianti, M.Pd,MA/ 2241

2. Tujuan

Selesai mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu menerjemahkan teks bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia dan sebaliknya pada level dasar dengan teknik-teknik penerjemahan.

3. Dekripsi Mata Kuliah

Mata kuliah Shokyuu honyaku II merupakan mata kuliah menerjemahkan tingkat dasar. Mahasiswa dibimbing cara penerjemahan dari bahasa Jepang ke bahasa Indonesia dan sebaliknya, dengan teknik-teknik penerjemahan. Mata kuliah ini dapat diikuti oleh mahasiswa jika telah lulus mata kuliah Shokyuu Honyaku I

4. Pendekatan Pembelajaran

Pendekatan: Komunikatif

Metode: ceramah, Tanya jawab, dan diskusi

Tugas: Latihan penerjemahan pada setiap pelajaran

Media: Bahan terjemahan

5. Evaluasi

- Kehadiran
- Tugas harian

- Penyajian dan diskusi
- UTS
- UAS

6. Rincian Materi Perkuliahan Tiap Pertemuan

No Pert.	Tujuan Perkuliahan	Pokok dan Sub Pokok Bahasan	Sumber
1	Mahasiswa memahami rancangan kegiatan perkuliahan, memahami peraturan dan persyaratan dalam perkuliahan	Membahas silabus perkuliahan dan mengakomodasi berbagai masukan dari mahasiswa berkaitan dengan kegiatan perkuliahan	Silabus
2	Mahasiswa memahami dasar-dasar cara penerjemahan naskah dari bahasa Jepang ke bahasa Indonesia	Penerjemahan artikel majalah berbahasa Jepang dengan judul バドミントン	Artikel majalah
3	Mahasiswa memahami dasar-dasar cara penerjemahan naskah dari bahasa Jepang ke bahasa Indonesia	Penerjemahan artikel majalah berbahasa Jepang dengan judul 自慢の部屋	Artikel majalah
4	Mahasiswa memahami dasar-dasar cara penerjemahan naskah dari bahasa Jepang ke bahasa Indonesia	Penerjemahan artikel majalah berbahasa Jepang dengan judul イタリアの高校 国家試験	Artikel majalah
5	Mahasiswa memahami dasar-dasar cara penerjemahan naskah dari bahasa Jepang ke bahasa Indonesia	Penerjemahan artikel majalah berbahasa Jepang dengan judul サンバ踊りの楽 器	Artikel majalah
6	Mahasiswa memahami dasar-dasar cara penerjemahan naskah dari bahasa Jepang ke bahasa Indonesia	Penerjemahan artikel majalah berbahasa Jepang dengan judul 博物館から分か る宇宙	Artikel majalah
7	Mahasiswa memahami dasar-dasar cara penerjemahan naskah dari bahasa Jepang ke bahasa	Penerjemahan artikel majalah berbahasa Jepang dengan judul 漫画が大好き	Artikel majalah

	Indonesia		
8	UTS: Mengevaluasi tingkat kemampuan mahasiswa dalam menerjemahkan teks dari bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia	Soal-soal UTS	
9	Mahasiswa memahami dasar-dasar penerjemahan teks dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jepang	Menerjemahkan teks dengan tema Transportasi di Indonesia	
10	Mahasiswa memahami dasar-dasar penerjemahan teks dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jepang	Menerjemahkan teks dengan tema Hari Raya	
11	Mahasiswa memahami dasar-dasar penerjemahan teks dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jepang	Menerjemahkan teks dengan tema Liburan Sekolah	
12	Mahasiswa memahami dasar-dasar penerjemahan teks dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jepang	Menerjemahkan teks dengan tema Permainan Saat Kanak-kanak	
13	Mahasiswa memahami dasar-dasar penerjemahan teks dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jepang	Menerjemahkan teks dengan tema Ujian Nasional	
14	Mahasiswa memahami dasar-dasar penerjemahan teks dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jepang	Menerjemahkan teks dengan tema Fashion Anak Muda	
15	Mahasiswa memahami dasar-dasar penerjemahan teks dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jepang	Menerjemahkan teks dengan tema Musik indonesia	

7. Daftar Buku: Dari berbagai sumber